



ȘCOALA DE VARĂ

MOLDOVA in Südosteuropa

Historische, politische und kulturelle Gemeinsamkeiten und Gegensätze

Deutsch-Moldauische Sommerschule in der Republik Moldau und Rumänien

23. August – 13. September 2012

Datum / Zeit	Thema	Ansprechpartner/ Verantwortlich	Ort /Kontakt
Donnerstag 23. August			
15:00	Anreise der Teilnehmer	MIL	Hotelul Cosmos, Chișinău , Bd. C. Negruzzi 2
20:00	Gemeinsames Abendessen und Begrüßung der Organisatoren	Raluca Modoiu, MIL Dr. Svetlana Suveică, Privatdozentin, Fakultät für Geschichte, USM	Restaurant Big Deal, Chișinău, Str. Mitropolit Varlaam 69
Freitag 24. August	Offizieller Eröffnungstag		
9:00-12:30	„Rumänisch – eine Sprache in Europa“ Sprachkurs – Einführung	Dr. Vasile Dumbrava, Stellvertretender Vorsitzender des MIL Alexandru Bantș, Direktor C.L.R Alexei Acsan, Kurskoordinator C.L.R Violeta Neamțu, Dozentin C.L.R	Casa Limbii Române, Chișinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:30- 13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chișinău, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00 – 15:00	Eröffnung der Sommerschule	Liubomir Chiriac, Direktor IDIS Viitorul Dr. Vasile Dumbrava, Stellv. Vorsitzender MIL Carsten Wilms,	IDIS Viitorul, Chișinău, Str. Iacob Hîncu 10/1



		<p>Ständiger Vertreter der Bundesrepublik Deutschland in der Republik Moldau</p> <p>Sophia Bellmann, DAAD-Lektorin</p> <p>Dr. Virgil Pâslariuc, Stellv. Dekan der Fakultät für Geschichte und Philosophie, USM</p>	
15:00-17:00	Historischer Stadtrundgang	Olga Vladimir, Stadtführerin	
17:00	Abfahrt nach Iași	Perfect Tour	Übernachtung im Gästehaus der Universität
Sonnabend 25. August	Iași - Hauptstadt des historischen Fürstentums Moldau		
09:30 – 12:30	Besuch der Universität in Iași. Vortrag: „Das Fürstentum Moldova in seiner historischen Entwicklung. Die Stadt Iași: Geschichte und Kultur (15.– 19. Jahrhundert)“ und Besuch im Universitätsmuseum	Dr. Laurențiu Rădvan, Stellvertretender Dekan der Fakultät für Geschichte der Universität A.I. Cuza	Facultatea de Istorie, Universitatea A.I. Cuza, Iași, B-dul Carol I Nr.11
12:30-13:30	Mittagspause	MIL	TBA
14:00-15:00	Vortrag: „Stefan der Große – Fürst der Moldau. Symbolfunktion und Bedeutungswandel eines mittelalterlichen Herrschers“	Dr. Vasile Dumbrava	Facultatea de Istorie, Universitatea A.I. Cuza, Iași, B-dul Carol I Nr.11
15:30-16:30	Vortrag: "Die moldauisch-rumänische Grenze - von der Sowjetzeit bis zur Gegenwart"	Andrei Avram, Experte, Bukarest	
16:30-18:30	Historischer Stadtrundgang in Iași	Dr. Laurențiu Rădvan	
19:00	Abfahrt nach Kloster Neamț	Perfect Tour	Übernachtung in Suceava
Sonntag 26. August	Moldauische Klöster		
09:00-17:00	Besuch moldauischer Klöster (Putna, Bogdana, Pătrăuți, Sucevița)	Prof. Dr. Cătălin Turluc, Universität A.I. Cuza	Übernachtung in Suceava
Montag 27. August	Tag der Unabhängigkeit		



07:00	Rückfahrt nach Chişinău	Perfect Tour	
10:00-12:00	Sprachkurs	Alexei Acsan, Violeta Neamţu	C.L.R., Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:00- 13:00	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 62
13:30-14:30	Sprachkurs	Alexei Acsan, Violeta Neamţu	C.L.R., Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 90
15:00-16:00	Diskussion: „Geopolitische Herausforderungen des Transnistrienkonfliktes“	Cornel Ciurea, Eduard Ţugui, IDIS Viitorul	IDIS Viitorul, Chişinău, Str. Iacob Hîncu 10/1
16:30-18:00	Offene Diskussionsrunde zum Tag der Unabhängigkeit: „Moldova von der Perestroika zur Unabhängigkeit im Spannungsverhältnis mit den Nachbarn“	Eugen Revenco, Moderation Prof. Dr. Cătălin Turluc Victoria Boian	
Dienstag 28. August	Medien in Südosteuropa		
09:00-12:00	Sprachkurs	Alexei Acsan, Violeta Neamţu	C.L.R., Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:00-13:00	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 62
13:15-14:30	Vortrag: „Die Medienlandschaft in der Republik Moldau und Rumänien“	Dr. Marina Dumbrava, MIL	Universitatea de Stat, Facultatea de Istorie şi Filosofie, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511
15:00-16:30	Besuch des Fernsehsenders <i>Moldova 1</i> und des Radiosenders <i>Radio Moldova</i> . Diskussion mit den Journalisten zum Thema „Öffentlich-rechtlicher Rundfunk der Republik Moldova: zwischen Anspruch und Wirklichkeit“	Constantin Marin, Präsident TRM Alexandru Dorogan, Direktor Radio Moldova, Efim Josanu, Interim-Direktor Moldova 1 Eugeniu Ribca, Vorsitzender des Beobachtungsrates	Chişinău, Str. Mioriţa 1
17:00- 18:00	Besuch bei <i>Radio Europa Liberă</i> . Rumänien und die Gestaltung der privaten Medienlandschaft der Republik Moldau	Vasile Botnaru, Vorsitzender der Abteilung in Chişinău	Chişinău, Str. Alexandru cel Bun 51 A
Mittwoch 29. August	Historische Berührungspunkte: Das 19. Jahrhundert		



09:00-12:30	Sprachkurs	Alexei Acsan, Violeta Neamțu	C.L.R., Chișinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:30-13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chișinău, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00-15:30	Diskussion: „Gemeinsame Vergangenheit Rumäniens und Moldovas? Bessarabien im 19. Jahrhundert“	Prof. Dr. Igor Șarov Dr. Andrei Cușco	Universitatea de Stat, Facultatea de Istorie și Filosofie, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511
16:00-17:00	Besuch des Nationalmuseums für Archäologie und Geschichte. Überblick über das 19. Jahrhundert	Ina Teleucă, Nationalmuseum für Archäologie und Geschichte	Muzeul Național de Arheologie și Istorie, Chișinău , Str. 31 August 1989, 121 A
17:30-18:30	Spaziergang durch das bulgarische und armenische Viertel. Gespräch zum Thema „Die Bulgaren in Bessarabien: Analyse der Vergangenheit und neue Perspektiven“	Ivan Dumincă	
Donnerstag 30. August	Historische Ereignisse: Das 20. und 21. Jahrhundert		
09:00-12:30	Sprachkurs	Alexei Acsan, Violeta Neamțu	C.L.R., Chișinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:30-13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chișinău, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00-15:00	Vortrag: „Von der Zwischenkriegszeit zur Wende. Parallelen in den historischen Ereignissen Moldovas und Rumäniens“	Dr. Svetlana Suveică	
15:00 – 16:00	Diskussion zum Thema: „Die deutsche Perspektive über den Transformationsprozess und die europäische Integration Moldovas seit 2007“	Dirk Schuebel, Chef der Delegation der Europäischen Union in der Republik Moldau	IDIS Viitorul, Chișinău, Str. Iacob Hîncu 10/1
16:30-18:00	Der Holocaust in Transnistrien. Diskussion/Buchvorstellung; Dokumentarfilm: Romatränen	Prof. Dr. Igor Șarov, Ivan Dumincă	
Freitag 31. August	Tag der Rumänischer Sprache		
09:00-12:30	Sprachkurs und Gespräch mit den Mitarbeitern der Redaktion der Zeitschrift <i>Limba Română</i> .	Alexei Acsan, Violeta Neamțu Alexandru Bantofș, Chefredakteur	C.L.R., Chișinău, str. M. Kogălniceanu 90



12:30-13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chișinău, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00-15:00	TBA		
15:00-18:00	Dichterlesung im Park „Ștefan cel Mare și Sfânt”. Buchmesse. Konzert anlässlich des Feiertages „Unsere Sprache”	C.L.R.	Der Park „Ștefan cel Mare și Sfânt” Nationalbibliothek Str. 31 August 1989, 78-A Piața Marii Adunări Naționale
Sonnabend 1. September	Tiraspol- Verwaltungszentrum von Transnistrien		
09:00	Abfahrt nach Tiraspol	Perfect Tour	
11:00-12:00	Besuch der Festung Tighina	Jan Peter-Abraham, DAAD Lektor	Tighina
12:30-13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Kumanek
14:00 – 15:00	Besuch der NGO <i>Interaction</i> . Diskussion zum Thema „Menschenhandelprävention von sozialen NGOs in Transnistrien”	Oxana Alistratova, Leiter des NGO <i>Interction</i>	Tiraspol, Str. Zelinskogo 1G
15:00-17:00	Briefing: „Die Beziehungen Tiraspol- Chișinău und ihre sozialen und politischen Folgen” und danach Historische Stadtführung	Jan Peter-Abraham, DAAD Lektor	Tiraspol, Str. Zelinskogo 1G
18:30	Rückfahrt nach Chișinău	Perfect Tour	
Sonntag 2. September	Zur freien Verfügung		
9:00	Ausflug nach: a) Purcari oder b) Dorf Tvardița (optional)	MIL, Perfect Tour	
Montag 3. September	Literatur und Musik		
09:00-12:30	Sprachkurs	Alexei Acsan, Violeta Neamțu	C.L.R., Chișinău, Str. M. Kogalniceanu 90



12:30-13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00-15:00	„Die Sprache, die uns eint“. Moldauisch-rumänische kulturelle Verbindungen	Andrei Nicolescu, ICR	C.L.R., Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 90
15:30-16:30	Besuch in der Redaktion der Zeitschrift <i>Clipa</i> . Gespräch zum Thema: „Die jungen Autoren aus Deutschland und der Republik Moldau, von informellen Treffen zur vereinbarten Kooperation“	Iulia Iordăchescu, Direktor	Chişinău , Str. 31 August 98, Et. 5, Birou 505
17:00-18:00	Besuch der Akademie für Musik, Theater und Kunst in Chişinău	TBA	
Dienstag 4. September	Volksmusik und Architektur		
09:00-12:00	Sprachkurs	Prof. Alexei Acsan, Violeta Neamţu	C.L.R., Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:00	Abfahrt nach Măşcăuţi und Orheiul Vechi, das lebendige Dorf	Perfect Tour	
13:30-14.30	Treffen mit dem Bürgermeister des Dorfs Măşcăuţi und Mittagspause	Valeriu Carţin, Bürgermeister des Dorfs Măşcăuţi	Die Schule im Dorf Măşcăuţi
15:00-16:30	Orheiul Vechi zwischen Osten und Westen. Geschichte, Archäologie und Architektur	Sergiu Matveev, USM	Orheiul Vechi
17:00- 18:30	„Moldauische Hirtenkultur“ Folkloreprogramm	Dr. Alexandru Furtună, Akademie der Wissenschaften der Republik Moldau	Orheiul Vechi
18.30	Abfahrt nach Chişinău	Perfect Tour	
Mittwoch 5. September	Die Beziehungen zu den Nachbarländern		
09:00-12:30	Sprachkurs	Alexei Acsan, Violeta Neamţu	C.L.R., Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:30-13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00-15:00	Beusuch im Außenministerium. Diskussion zum Thema „Politische Beziehungen der Republik Moldau zu Russland und der Ukraine“	Ruslan Bolbocean, Leiter der Abteilung „Osteuropa und Asien“	Chişinău, Str. 31 August 1989 , 80



15:30-16:30	Besuch bei der APE (Gesellschaft für Außenpolitik). Diskussion zum Thema „Die Republik Moldau zwischen EU und GUS“	Eugen Revenco, Radu Vrabie APE	APE, Chişinău, Str. Sciusev 64
17:00 – 18:00	Besuch bei der OSCE. Diskussion zum Thema „Sicherheitspolitik in Südosteuropa. Konflikte und Lösungen“	Lyndon Allen, OSCE	OSCE, Chişinău, Mitropolit Dosoftei Str. 108
18:30	Treffen mit Studenten der Slawischen Universität. Diskussion über die Probleme der Multiethnizität in der moldauischen Gesellschaft	Dr. Tatiana Mlecico, Rektor der Slawischen Universität	TBA
Donnerstag 6. September	Die Außenbeziehungen zur EU und die Migrationsproblematik		
09:00-12:30	Sprachkurs	Alexei Acsan, Violeta Neamţu	C.L.R., Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:30-13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00-15:00	Besuch der Delegation der Europäischen Kommission in der Republik Moldau. Diskussion zum Thema „Die europäische Integration und ihre politischen Hindernisse“	Dr. Dirk Lorenz, Chargé d'Affaires a.i., Delegation der Europäischen Union in der Republik Moldau	Chişinău, Str. Kogălniceanu nr. 12
15:30 – 16:30	Besuch bei der Deutschen Botschaft in Chişinău. Diskussion zum Thema „Deutsch-Moldauische und Deutsch-Rumänische Beziehungen im Vergleich“	Carsten Wilms, Ständiger Vertreter der Bundesrepublik Deutschland in der Republik Moldau	Chişinău, Str. Maria Cibotari 35
17:00-18:00	Besuch bei der IOM (International Organization für Migration Mission in Moldova). Diskussion zum Thema „Der Migrationsprozess in der Republik Moldau, wirtschaftlicher Vorteil oder gesellschaftliches Problem?“	Creţu Ghenadie, IOM Moldova	IOM, Chişinău, Ciuflea Str. 36/1
Freitag 7. September	Ausflug ins Donaudelta		
06:00	Abfahrt nach Tulcea	Perfect Tour	
13:30	Abfahrt nach Partizani		Übernachtung in CampoEuroClub Partizani
Sonnabend 8. September	Tag der Deutschen Sprache. Donaudelta		
	Zur freien Verfügung		Übernachtung in CampoEuroClub Partizani



Sonntag 9. September	Donaudelta		
10.30	Rückfahrt nach Tulcea		
10:30-15:30	Zur freien Verfügung		
16:00	Rückfahrt nach Chişinău	Perfect Tour	
Montag 10. September	Wirtschaftliche Beziehungen		
09:00-12:30	Sprachkurs	Alexei Acsan, Violeta Neamţu	C.L.R., Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:30-13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00-15:00	Südzucker in Moldova: Geschichte und aktueller Stand	Alexander Koss, Südzucker	Chişinău, Str. Anton Crihan, 13A
15:30 – 16:30	Besuch bei IDIS Viitorul. Rundtischgespräch zum Thema: „Wirtschaftliche Vernetzung Moldovas in Südosteuropa oder wirtschaftliche Abhängigkeit?“	Liubomir Chiriac, Tatiana Lariuşin, Gh. Costandachi, Ion Ţornea IDIS Viitorul	IDIS Viitorul, Chişinău, Str. Iacob Hîncu 10/1
17:00-18:00	Vortrag: „Europäische Wirtschaftsintegration der Republik Moldau“	Rustam Romaniuc, Expert Grup	IDIS Viitorul, Chişinău, Str. Iacob Hîncu 10/1
Dienstag 11. September	Politische Beziehungen mit Rumänien. Entwicklungszusammenarbeit und Menschenrechte		
09:00-12:30	Sprachkurs	Alexei Acsan, Violeta Neamţu	C.L.R., Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:30-13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00 – 15:00	Diskussion zum Thema „Politische Beziehungen zwischen der Republik Moldau und Rumänien“	Dr. Igor Corman Vorsitz. des Ausschusses für Außenpolitik und Europäische Integration, moldauisches Parlament	Universitatea de Stat, Facultatea de Istorie şi Filosofie, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511



15:30 – 16:30	Besuch des IDOM (Institut für Menschenrechte in Moldova). Diskussion zum Thema „Menschenrechtsverletzungen, Entwicklung und Schutzmechanismen“	Vanu Jereghi , Exekutivdirektor	IDOM Chişinău , Str. M. Dosoftei 95A
17:00 – 18:00	Besuch der UN-Abteilung UNDP (United Nations Development Programme). Diskussion zum Thema “Zusammenarbeit mit Rumänien im Bereich Entwicklungspolitik? Andere Akteure und Finanzierungsmöglichkeiten”	Alla Skvortova , Governance Portfolio Manager, UNDP	UNDP Moldova, Chişinău, Str. 31 August 131
Mittwoch 12. September	Evaluation		
09:00-12:30	Abschlusssitzung des Sprachkurses: „Sprache, die uns eint“	Alexandru Bantuş , Alexei Acsan , Violeta Neamţu	C.L.R., Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 90
12:30-13:30	Mittagspause	MIL	Restaurant Trattoria, Chişinău, Str. M. Kogălniceanu 62
14:00-15:30	Treffen mit „Alianţa Studenţilor“ (Studenten der USM). Erfahrungsaustausch am Ende der Sommerschule	USM	Universitatea de Stat, Facultatea de Istorie şi Filosofie, Str. Mateevici 60, Et. 5, Sala 511
16:00-18:00	Evaluation der Sommerschule	MIL, USM	
19:30	Gemeinsames Abendessen	MIL	TBA
Donnerstag 13. September	Abreisetag		

Koordinatorengruppe MIL:

Prof. Dr. Dr. Klaus Bochmann, Vorsitzender

Dr. Vasile Dumbrava, Stellv. Vorsitzender

Christian-Daniel Strauch, Koordinator deutsch-moldauische Projekte

Raluca Modoiu, Projektkoordinatorin

Koordinatorengruppe USM:



Prof. Dr. Igor Şarov

Dr. Andrei Cuşco

Dr. Svetlana Suveică

In Zusammenarbeit mit



FMG
Forumul Moldo-German